

al texto latino de los libros sagrados. Lo cual entra de lleno en la tarea que hace tiempo le encomendó la Santa Sede.

"El Salterio di Rufino" es el último número publicado dentro de la "Colectanea Biblica Latina". Se trata de una tesis doctoral presentada por F. Merlo en 1970 en la "Facoltà di Magisterio dell'Università degli Studi di Padova", bajo la dirección del Profesor Alberto Vecchi.

Tras una amplia bibliografía sobre el tema, se explican las numerosas siglas habituales y necesarias en una obra de este género. Se pasa luego a presentar el salterio latino antiguo y las obras de Rufino por orden cronológico. De entre todas esas obras espiga F. Merlo las citas de los salmos y confecciona el llamado "Salterio di Rufino". Pero antes Dom Jean Gribomont, de la Abadía Pontificia de S. Jerónimo en Roma, hace unas laboriosas confrontaciones con diferentes códices del salterio. Entre las conclusiones podemos destacar la fidelidad de Rufino al texto latino, la pluralidad y modelos latinos, las nuevas lecciones de Rufino y sus causas.

El Salterio de Rufino, que presenta al final del libro, está provisto de abundante aparato crítico que confirma la validez de sus conclusiones.

A. GARCÍA-MORENO

A. Díez Macho, *Neophyti 1, Targum Palestinense*, MS de la Biblioteca Vaticana, Tomo III Levítico, Madrid-Barcelona 1971, 517 págs.

El profesor A. Díez Macho descubrió en el año 1956 en la Biblioteca Vaticana el código Neophyti 1, con lo que tenemos el texto completo del Targum Palestinense que se daba ya por perdido y del que sólo se conocían cortos pasajes. Desde su feliz hallazgo, todos los especialistas han deseado ardientemente tener acceso a él. El A. escribía en su nota preliminar al primer tomo: "Un recuerdo para otro maestro mío, el Prof. Dr. Paul Kahle, el primero a quien comuniqué el descubrimiento del Targum Palestino completo. Siento que la muerte no le haya dejado ver lo que era una de sus mayores ilusiones, ver el Targum Neophyti editado". Este deseo es ya una realidad, gracias a esta *editio princeps* del C.S.I.C., en cuanto a los primeros tres tomos de los cinco que conta: Génesis (1968), Exodo (1970) y Levítico (1971); esperamos ver editados pronto los tomos correspondientes a Números y Deuteronomio.

La importancia de este Manuscrito viene puesta de manifiesto por el Dr. F. Pérez de Castro en el prólogo al primer tomo; destacamos los puntos principales: el Neoph. 1 se ha convertido en fuente necesaria para la investigación del NT; ha revalorizado otros textos targúmicos ya conocidos; tiene un gran valor como documento lingüístico en la literatura intertestamentaria.

Esta importancia se ha visto reflejada en la cantidad de tesis doctorales y trabajos monográficos a que ha dado ocasión el Neophyti 1 y que se encuentran, citados en parte, en los tres volúmenes editados.

Pérez Castro indica también en el mismo lugar las dificultades para la edición de esta obra: "El trabajo de editar el Neophyti ha sido ímprobo. Aunque el manuscrito fue copiado por escribas de principios del siglo XVI, éstos conocían mal el arameo y copiaron el texto con muchas faltas que es necesario corregir. Frecuentemente, los copistas dan la impresión de no entender lo que copian. A esta dificultad se añade la de transcribir las innumerables variantes que esmaltan los márgenes laterales o el interlineado del manuscrito...".

El gran acierto de añadir la traducción castellana con la versión de las variantes ha constituido también una dificultad. De ahí, que, aparentemente, haya ido despacio la edición.

El esquema seguido en los tres volúmenes publicados es el mismo, aunque hay alguna novedad introducida en el segundo y tercer volumen. 1) Introducción amplia, 2) texto arameo con app. crit. de variantes y traducción castellana de texto y variantes, 3) traducciones cotejadas de la versión castellana al francés e inglés por los especialistas R. Le Déaut y M. Mc Namara - Michael Maher.

El índice de la introducción general al primer vol. puede darnos una pauta sobre las cuestiones tratadas: I. Nombre y procedencia del códice. II. Descripción externa del ms. Copistas y anotadores. III. El contenido del códice Neophyti 1. Amplio interés despertado por el descubrimiento del Targum palestinese completo. Autenticidad de las glosas o variantes marginales (M) e interlineales (I) del códice. IV. Fecha en que fue copiado el ms. Neophyti 1. V. Fecha de composición del Targum Palestinese de Neophyti 1. VI. Neophyti 1 y el resto de los Targumim: Apócrifo del Génesis, Onquelos y Pseudojonatán. VII. Neophyti 1 y el resto de los Targumim: Los Targumim fragmentarios y los fragmentos del Targum Palestinese de la Geniza. VIII. La lengua de Neophyti 1.

Toda la introducción está hecha con la pericia y ciencia del Prof. Díez Macho. Uno de los puntos a destacar es la fecha de composición del Targum Palestinense de Neophyti 1. Bien que la copia de la Vaticana sea reciente —1504—, el Prof. Díez Macho, con unos métodos rigurosos de datación afirma su antigüedad anterior a la Mišná; de ahí la importancia para el N.T., al tener un texto contemporáneo a la literatura neotestamentaria (hasta el Prof. Kahle había prevalecto una datación tardía, medieval, de los Targumim Palestinos; de ahí el desinterés por ellos durante muchos años). En la introducción a Ex e igualmente en el vol. tercero (Levítico) se vuelve a tocar este mismo tema, a propósito de una bibliografía más reciente, manteniendo el A. la postura anterior.

Las novedades introducidas en el vol. II, aparte las referentes a la bibliografía, consisten en un anexo "con los lugares paralelos de Neophyti 1 y Pseudojonatán a Génesis en la literatura antigua del judaísmo, particularmente en la literatura rabínica". Es de un gran interés práctico y se deben a una parte de la tesis doctoral de E. Levine.

Y en el vol. III se ponen los mismos lugares paralelos a Exodo y Levítico, obra del mismo autor. Así como un apéndice de Domingo Muñoz sobre el Memra de Yahweh en el MS Neophyti 1; es una breve síntesis de su tesis doctoral.

En esta breve reseña no se puede abracar toda la cantidad de valioso material que hay en las introducciones, apéndices y anexos —aparte el texto arameo y las versiones—, presentado todo en una cuidadísima edición, donde nunca se encuentra perdido el lector, y sí ayudado y orientado por multitud de notas, índices, siglas y abreviaturas, cuadros sinópticos, etc.

Sólo cabe agradecer al Prof. Díez Macho y a sus colaboradores esta ingente y valiosa aportación y felicitarnos todos los que nos dedicamos a la investigación bíblica y teológica por poseer este tesoro. Lo hacemos muy gustosos con motivo de la aparición del tercer volumen: Levítico.

T. LARRIBA

A. RINCÓN, *Tú eres Pedro. Interpretación de "Piedra" en Mat 16, 18 y sus relaciones con el tema bíblico de la edificación*, Eunsa, Colección Teológica, Pamplona 1972, 164 págs.

Este libro fue la primera tesis doctoral presentada en la Facultad de Teología de la Universidad de Navarra, dirigida por el